Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 9: Markt : Stätte der Verlockung - Ort der Begegnung = Marché : lieu de tentation et de rencontre = Mercato : luoghi della tentazione e d'incontro = Market : point of temptation - place of meeting

Artikel: Marché hebdomadaire à Monthey au Bas-Valais : frais du jardin, sur la table du voisin

Autor: Zuber, Jean-Jacques

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-774189

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

RMACIE
OFFICE D TOURISME
TCS
20
15

Marché hebdomadaire à Monthey au Bas-Valais

Frais du jardin, sur la table du voisin

Le marché du mercredi à Monthey

Quand un Montheysan vous informe qu'il va voir les pattes, entendez qu'il se rend au marché pour y acheter un vêtement. Je crois bien que Monthey (au Bas-Valais) est la seule ville du monde à disposer, une fois par semaine, d'un marché aux pattes. Dans n'importe quel autre lieu de la Romandie, le mot patte signifie chiffon, torchon, petit morceau de tissu. Acception aussi contestable que l'autre pour une oreille française; le dictionnaire la signale d'ailleurs comme un helvétisme, une curiosité du fonds d'où on a tiré aussi la célèbre panosse. Les Montheysans disent patte en se référant au *paita* germanique, mot qui signifie très exactement: vêtement.

Etant aussi blagueurs et facétieux, ils se moquent de vous, mais n'allez surtout pas prendre la mouche! C'est leur manière de vous provoquer à la discussion, de vous entraîner dans leur bonne humeur. Si le carnaval ou la revue consacrent et officialisent en quelque sorte ce goût de la galéjade, c'est au marché du mercredi qu'il s'exerce le plus spontanément.

Beaucoup de gens attribuent cette disposition à la longue fréquentation du Chablais avec la Savoie. A tort, je crois: le Savoyard a un caractère rentré, prudent, paysan. La familiarité, le bagout, la raillerie plaisante des Montheysans proviennent sans doute de l'usine. La tradition industrielle de Monthey remonte à la fin du 19e siècle. Il y eut jadis des carrières, deux ou trois verreries, une manufacture de tabac. Une longue tradition du travail en groupe a donné au Montheysan cette sociabilité si manifeste qu'elle frappe immédiatement le visiteur.

On comprend la nécessité du marché dans cette cité ouvrière. A une époque où les petites communautés vivaient dans une semi-autarcie paysanne, le Montheysan achetait tous ses vivres: pain, patates, légumes et fromages, et de la viande parfois. Les paysans du val d'Illiez et les maraîchers établis dans les terres fertiles du delta rhodanien venaient écouler les excédents de leurs productions à Monthey. Ils le font encore aujourd'hui.

Désormais, le marché du mercredi réunit aussi des camelots, des forains professionnels, des revendeurs plus ou moins spécialisés dans le vêtement dégriffé, ou simplement démarqué. Leur présence ne répond pas à une nécessité commerciale, si l'on considère l'éventail large et bien fourni des grandes surfaces et des petits magasins de la ville. Le marché du mercredi n'est pas un souk; c'est essentiellement le lieu où les Montheysans manifestent chaque semaine leur aptitude à la convivialité.

Jean-Jacques Zuber

10/11 In Monthey offenbart sich der Markt in seiner archaischsten Form. Jeden Mittwoch reisen Marktfahrer aus der ganzen Westschweiz nach Monthey, um auf dem ovalförmigen Dorfplatz den aus dem ganzen Unterwallis und dem benachbarten Waadtland anreisenden Bauern das anzubieten, was diese als Selbstversorger nicht selber produzieren

10/11 Le marché se présente à Monthey sous sa forme la plus archaïque. Tous les mercredis des fournisseurs de toute la Suisse romande se réunissent sur la grande place ovale pour offrir aux villageois, accourus de tout le Bas-Valais, ce qu'ils ne peuvent pas produire eux-mêmes

10/11 Gli aspetti più arcaici del mercato possono essere osservati a Monthey. Ogni mercoledì, i venditori ambulanti provenienti da tutte le regioni della Svizzera romanda si ritrovano a Monthey; sulla piazza di forma ovale del villaggio, offrono ai contadini del basso Vallese le merci più disparate

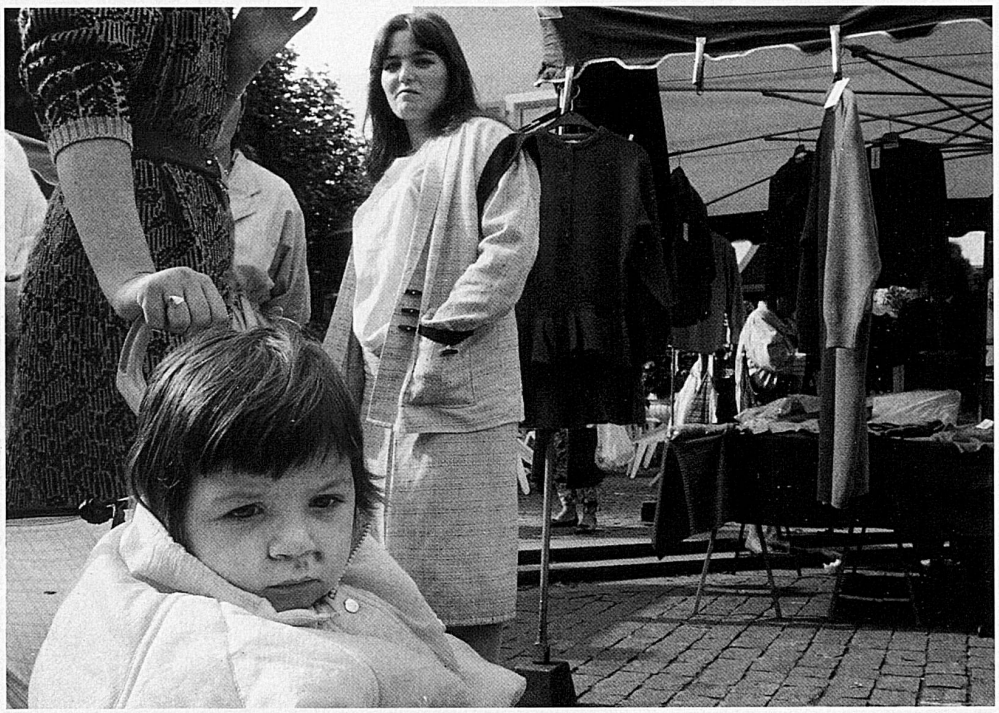
10/11 In Monthey the market can be observed in its most archaic form. Every Wednesday traders from the whole of Western Switzerland travel to Monthey to offer their wares in the oval village square to farmers from all over the Lower Valais—mostly things that they cannot produce themselves

11

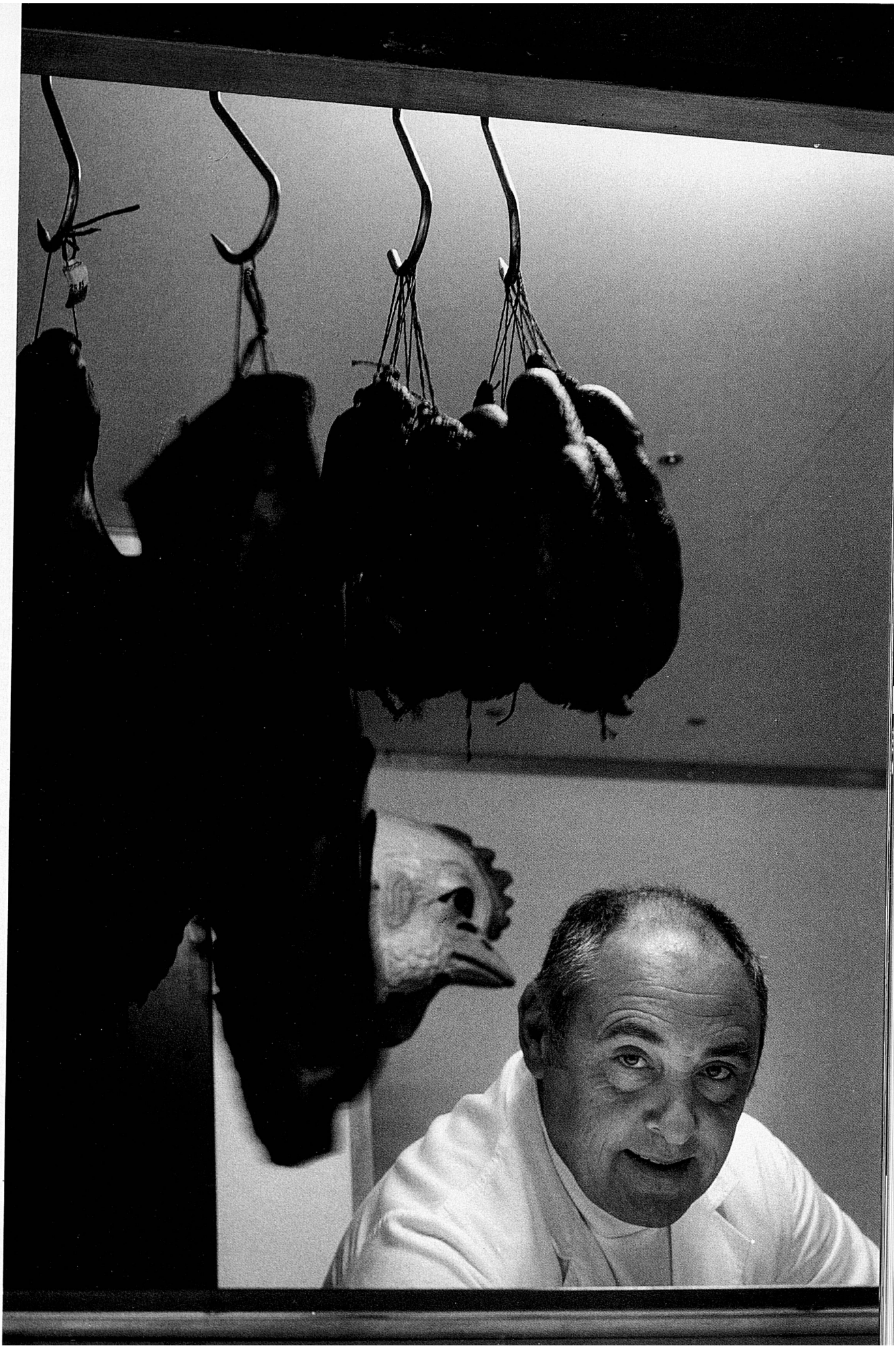
12

12–15 Einmal im Monat gehören auch Haushaltsgegenstände, Kleider, Schuhe und Spielsachen zum Sortiment

12–15 Une fois par mois les assortiments comprennent aussi des ustensiles de ménage, des vêtements, des chaussures et des jouets



13/14

12–15 Una volta al mese sono posti in vendita anche articoli per la casa, abbigliamento, scarpe e giocattoli

12–15 Once a month the assortment also includes households ustensils, clothing, shoes and toys